

創研学院 高津駅前校

時間だけが万人に平等に与えられている。時を支配する者だけが、受験の、いやこの世界の主人公となるのだ。

学年・名前：

受験まで残り 日	月	火	水	木	金	土	日
To do リスト	6	6	6	6	6	6	6
	7	7	7	7	7	7	7
	8	8	8	8	8	8	8
	9	9	9	9	9	9	9
	10	10	10	10	10	10	10
	11	11	11	11	11	11	11
	12	12	12	12	12	12	12
	13	13	13	13	13	13	13
	14	14	14	14	14	14	14
	15	15	15	15	15	15	15
	16	16	16	16	16	16	16
	17	17	17	17	17	17	17
	18	18	18	18	18	18	18
	19	19	19	19	19	19	19
	20	20	20	20	20	20	20
	21	21	21	21	21	21	21
	22	22	22	22	22	22	22
合計自習時間							

<一週間の反省>



一週間の自己評価
Good ← ふつう → Bad

S A B C D E F

創研学院 高津駅前校

緑=学校 / 黄=自習 / 赤=創研 / 青=睡眠 / 白=自由 / 紫=沈思黙考

学年・名前：小6 福阪 ボン太

受験まで残り〇〇日	月	火	水	木	金	土	日
To do リスト	6	6	6	6	6	6	6
算宿 (PO~O)	7	7	7	7	7	7	7
国宿 (PO~O)	8	8	8	8	8	8	8
メモチェ社3回分	9	9	9	9	9	9	9
メモチェ理2回分	10	10	10	10	10	10	10
チェック30国2回分	11	11	11	11	11	11	11
チェック30算2回分	12	12	12	12	12	12	12
月例テスト直し	13	13	13	13	13	13	13
首都圏模試直し	14	14	14	14	14	14	14
理宿 (PO~O)A	15	15	15	15	15	15	15
社宿 (PO~O)AB	16	16	16	16	16	16	16
読書 (小説)50P	17	17	17	17	17	17	17
読書 (論説)30P	18	18	18	18	18	18	18
赤本 (O中△年算数)	19	19	19	19	19	19	19
学校見学 (OO中)	20	20	20	20	20	20	20
学校・塾以外で中受6年生ならば週30時間の自習時間を確保することが理想！	21	21	21	21	21	21	21
合計自習時間	6	3	3	3	3	6	6

ざっくり書き出す！！あまり神経質にならない。やるべきことの見える化と加速化が目的！

受験は朝！だからこそ、朝の時間を大切に！

土日の朝は、いつもより少しズボラでよい。ゆとりのない計画は長続きしない！

完了した課題は差りつづしていく。未完了の場合は、できた割合だけめりつづす。

目的はお絵かきではないから、実際にめりつづす必要はない。これは、流れゆく時間をせきとめ、時間を自らのものにするための手段にすぎない！

日曜日は心からリラックスする時間。遊ぶときは思い切り遊ぶ！

毎日8時間睡眠！寝る子は育つ。健全な精神は、健全な肉体に宿る！

ご飯を食べて、お風呂に入ったら、もう一がんばり！

一週間で振り返り、次の週をよりよいものにするため、心静かに自分と向き合う

精神的な反省はほどほどに。技術的な反省をしっかりと！次の行動につながる具体的な反省をしていく。

<一週間の反省>

● 最低限の宿題はできたが、プラスアルファの課題に少しやり残しがあった。好きな理系科目に時間をかけすぎた。

→ 来週も土曜日午前中〇〇中の学校見学があるので、塾のない月曜日に苦手科目からゆとりをもって課題に取り組み始める必要がある。

○ 学校と塾の時間のすきま時間を活用し、読書がかなりはかどった。

→ 来週は、志望する中学の国語過去問題の素材文になっていた岩公新書「二子新地のなぞ」に挑戦したい。

一週間の自己評価
Good ← ふう → Bad
S A B C D E F

- 1 単語・熟語の意味は気にせず、まずは音読！朝・昼・晩、一日3回行う。オバマのように格調高く！
- 2 次に一文音読するごとに、同時に和訳してみる。この時も模範の日本語訳と同じでなくてよい。7～8割ぐらい意味がとれれば次の英文に進むという気軽な感覚で各パートの最後の英文まで訳しきる。
- 3 最後に、文法・英単語の確認。全体を鳥瞰してから、部分を細密に調べ上げていくことが語学力上達のカギ。学んだ英単語・文法は、身近な状況に置き換えて英文にしてみると、知識として定着する。

Part A

Seventy-one years ago, on a bright, cloudless morning, death fell from the sky and the world was changed. A flash of light and a wall of fire destroyed a city and demonstrated that mankind possessed the means to destroy itself.

Why do we come to this place, to Hiroshima? We come to ponder a terrible force unleashed in a not so distant past. We come to mourn the dead, including over 100,000 in Japanese men, women and children; thousands of Koreans; a dozen Americans held prisoner. Their souls speak to us. They ask us to look inward, to take stock of who we are and what we might become.

71年前、明るく、雲一つない晴れた朝、死が空から降り、世界が変わってしまいました。閃光(せんこう)と炎の壁が都市を破壊し、人類が自らを破滅させる手段を手にしたことを示したのです。

なぜ私たちはここ、広島を訪れるのか。私たちはそう遠くない過去に解き放たれた恐ろしい力に思いをはせるために訪れるのです。10万人を超す日本人の男女そして子どもたち、何千人もの朝鮮人、十数人の米国人捕虜を含む死者を悼むために訪れるのです。彼らの魂が私たちに語りかけます。私たちに内省し、私たちが何者なのか、これからどのような存在になりえるのかをよく考えるように求めているのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
toward	～にむかって	moral	道德上の	awakening	目覚め
bright	明るい・晴れた	cloudless	一点の雲もない	demonstrate	証明する
mankind	人類	possess	所有する	means	手段
ponder	熟考する	terrible	恐ろしい	unleash	解き放つ
mourn	哀悼する	soul	魂	take stock of～	吟味する

Part B

It is not the fact of war that sets Hiroshima apart. Artifacts tell us that violent conflict appeared with the very first man. Our early ancestors, having learned to make blades from flint and spears from wood, used these tools not just for hunting, but against their own kind. On every continent, the history of civilization is filled with war, whether driven by scarcity of grain or hunger for gold; compelled by nationalist fervor or religious zeal. Empires have risen and fallen. Peoples have been subjugated and liberated. And at each juncture, innocents have suffered, a countless toll, their names forgotten by time.

広島を際立たせるのは戦争の事実ではありません。暴力を伴う紛争は太古の昔からあったことが古代の遺物からわかります。火打ち石から刃を作り、木からやりをつくることを学んだ私たちの祖先は、これらの道具を狩猟だけでなく、人間に対しても使ったのです。食糧不足、富への渴望、国家主義的な熱烈な思いや宗教的熱情に突き動かされ、世界のどの大陸でも文明の歴史は戦争にあふれています。いくつもの帝国の興亡があり、人々は服従を強いられたり、解放されたりしました。それぞれの時期に罪なき人たちが犠牲になり、その名は時がたつにつれて忘れられていきました。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
set A apart	A を際立たせる	artifact	人工遺物	conflict	衝突
ancestor	先祖	blade	刃	flint	火打石
spear	槍	continent	大陸	civilization	文明
scarcity	不足	grain	穀物	compel	強制する
religious	宗教的な	zeal	熱情	empire	帝国
subjugate	従属させる	liberate	解放する	juncture	転換点
innocent	罪のない	suffer	苦しむ	toll	犠牲者数

Part C

The World War that reached its brutal end in Hiroshima and Nagasaki was fought among the wealthiest and most powerful of nations. Their civilizations had given the world great cities and magnificent art. Their thinkers had advanced ideas of justice and harmony and truth. And yet, the war grew out of the same base instinct for domination or conquest that had caused conflicts among the simplest tribes; an old pattern amplified by new capabilities and without new constraints. In the span of a few years, some 60 million people would die — men, women, children no different than us, shot, beaten, marched, bombed, jailed, starved, gassed to death.

広島と長崎で残酷な終結を迎えることになった世界大戦は、最も豊かで、最も力の強い国々の間で戦われました。それらの国の文明は世界に偉大な都市や素晴らしい芸術をもたらしました。思想家たちは正義や調和、真実に関する考えを生み出してきました。しかし戦争は、最も単純な部族間の紛争の原因となった、支配や征服をしたいという本能と同じ本能から生まれてきたのです。新たな能力によってその古いパターンが増幅され、ついには新たな制約がなくなってしまったのです。数年の間で6千万人もの人たちが亡くなりました。男性、女性、子ども、私たちと何ら変わりのない人たちが、撃たれ、殴られ、行進させられ、爆撃され、投獄され、飢えやガス室で死んだのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
brutal	残酷な	magnificent	至高の	advance	提唱する
and yet	にもかかわらず	grow out of~	~から生じる	base	卑劣な
instinct	衝動	domination	支配	conquest	征服
tribe	部族	amplify	増幅する	constraint	制約
beat	殴る	march	強制連行する	starve	飢えさせる

Part D

There are many sites around the world that chronicle this war — memorials that tell stories of courage and heroism; graves and empty camps that echo of unspeakable depravity. Yet in the image of a mushroom cloud that rose into these skies, we are most starkly reminded of humanity's core contradiction; how the very spark that marks us as a species — our thoughts, our imagination, our language, our tool-making, our ability to set ourselves apart from nature and bend it to our will — those very things also give us the capacity for unmatched destruction.

この戦争を記録する場所が世界に数多くあります。勇気や英雄主義の物語を語る記念碑、筆舌に尽くしがたい悪行を思い起こさせる墓地や無人の収容所です。しかし、この空に立ち上ったキノコ雲のイメージのなかで最も、私たちは人間性の中にある根本的な矛盾を突きつけられます。私たちを人類たらしめているもの、私たちの考えや想像力、言語、道具をつくる能力、自然を自らと区別して自らの意思のために変化させる能力といったものこそが、とてつもない破壊能力を私たち自身にもたらすのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
chronicle	歴史にとどめる	memorial	記念物	courage	勇敢さ
heroism	英雄的行為	grave	墓	unspeakable	言いようのない
depravity	卑劣な行為	starkly	はっきりと	remind A of B	AにBを連想させる
core	中核的な	contradiction	矛盾	spark	ひらめき
mark	特徴づける	species	(生物学的な)種	unmatched	比類のない

Part E

How often does material advancement or social innovation blind us to this truth. How easily we learn to justify violence in the name of some higher cause. Every great religion promises a pathway to love and peace and righteousness, and yet no religion has been spared from believers who have claimed their faith as a license to kill. Nations arise, telling a story that binds people together in sacrifice and cooperation, allowing for remarkable feats, but those same stories have so often been used to oppress and dehumanize those who are different. Science allows us to communicate across the seas and fly above the clouds; to cure disease and understand the cosmos. But those same discoveries can be turned into ever-more efficient killing machines.

物質的な進歩または社会的革新によって、私たちは何度この真実が見えなくなるのでしょうか。どれだけたやすく、私たちは何かより高い大義の名の下に暴力を正当化してきたのでしょうか。あらゆる偉大な宗教が愛、平和、公正への道を約束しています。しかし、いかなる宗教も信仰が殺戮(さつりく)の許可証だと主張する信者から免れていません。国家は人々を犠牲と協力で結びつける物語を伝え、顕著な業績を可能にしながら台頭します。しかし、それらの同じ物語は、幾度となく異なる人々を抑圧し、その人間性を奪うために使われてきました。科学によって、私たちは海を越えて通信を行い、雲の上を飛び、病を治し、宇宙を理解することができるようになりました。しかし、これらの同じ発見は、これまで以上に効率的な殺戮の道具に転用することができるのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
innovation	革新	in the name of~	~を名目に	cause	大義・目的
pathway	小道	righteousness	公正さ	be spared from~	~を免れる
faith	信条	arise	成立する	bind A together	Aを団結させる
sacrifice	犠牲	remarkable	注目すべき	feat	功績
oppress	迫害する	dehumanize	人間性を奪う	efficient	効果的な

PartF

The wars of the modern age teach this truth. Hiroshima teaches this truth. Technological progress without an equivalent progress in human institutions can doom us. The scientific revolution that led to the splitting of an atom requires a moral revolution, as well.

That is why we come to this place. We stand here, in the middle of this city, and force ourselves to imagine the moment the bomb fell. We force ourselves to feel the dread of children confused by what they see. We listen to a silent cry. We remember all the innocents killed across the arc of that terrible war, and the wars that came before, and the wars that would follow. Mere words cannot give voice to such suffering, but we have a shared responsibility to look directly into the eye of history and ask what we must do differently to curb such suffering again.

現代の戦争は私たちにこの真実を教えてください。広島がこの真実を教えてください。科学技術の進歩は、人間社会に同等の進歩が伴わなければ、人類を破滅させる可能性があります。原子の分裂を可能にした科学の革命には、道徳上の革命も求められます。だからこそ、私たちはこの場所を訪れるのです。私たちはここに、この街の中心に立ち、原子爆弾が投下された瞬間を想像しようと努めます。目にしたものに混乱した子どもたちの恐怖を感じようとしています。私たちは、声なき叫びに耳を傾けます。私たちは、あの恐ろしい戦争で、それ以前に起きた戦争で、それ以後に起きた戦争で殺されたすべての罪なき人々を思い起こします。単なる言葉だけでは、こうした苦しみに声を与えることはできません。しかし私たちは、歴史を直視する責任を分かち合っています。そして、こうした苦しみの再発を防ぐためにどうやり方を変えるべきなのかを問わねばなりません。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
technological	技術的な	equivalent	同等の	institution	社会制度
doom	破滅を決定づける	splitting	分裂	require	要求する
as well	同様に	dread	恐怖	be confused by~	混乱する
arc	一続き	mere	単なる	curb	阻止する

Part G

Someday the voices of the hibakusha will no longer be with us to bear witness. But, the memory of the morning of August 6th, 1945 must never fade. That memory allows us to fight complacency. It fuels our moral imagination. It allows us to change.

And since that fateful day, we have made choices that give us hope. The United States and Japan forged not only an alliance, but a friendship that has won far more for our people than we could ever claim through war. The nations of Europe built a Union that replaced battlefields with bonds of commerce and democracy. Oppressed peoples and nations won liberation. An international community established institutions and treaties that worked to avoid war and aspire to restrict and roll back, and ultimately eliminate the existence of nuclear weapons.

いつか、証言するヒバクシャ(被爆者)の声が聞けなくなる日がくるでしょう。しかし、1945年8月6日の朝の記憶を薄れさせてはなりません。その記憶は、私たちが自己満足と戦うことを可能にします。それは私たちの道徳的な想像力を刺激し、変化を可能にします。

あの運命の日以来、私たちは希望をもたらす選択をしてきました。米国と日本は同盟だけでなく、私たちの市民に戦争を通じて得られるよりも、はるかに多くのものをもたらす友情を築きました。欧州諸国は、戦場を通商と民主主義の絆に置き換える連合を築きました。抑圧された人々と国々は解放を勝ち取りました。国際社会は戦争を回避し、核兵器の存在を制限し、縮小し、最終的には廃絶するために機能する組織と条約をつくりました。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
bear witness	証言する	fade	薄れる	complacency	自己満足
fuel	刺激する	fateful	運命を決める	forge	構築する
alliance	同盟	replace A with B	AをBに置き換える	bond	結びつき
commerce	商業	liberation	解放	treaty	条約
roll back	徐々に縮小する	ultimately	究極的には	eliminate	廃絶する

Still, every act of aggression between nations; every act of terror and corruption and cruelty and oppression that we see around the world shows our work is never done. We may not be able to eliminate man's capacity to do evil, so nations — and the alliances that we've formed — must possess the means to defend ourselves.

But among those nations like my own that hold nuclear stockpiles, we must have the courage to escape the logic of fear, and pursue a world without them. We may not realize this goal in my lifetime. But persistent effort can roll back the possibility of catastrophe. We can chart a course that leads to the destruction of these stockpiles. We can stop the spread to new nations, and secure deadly materials from fanatics.

それでもなお、世界で目の当たりにする国家間のあらゆる攻撃的行動、あらゆるテロ、腐敗、残虐性、抑圧は、私たちの仕事に終わりが無いことを物語っています。私たちは、人間の悪をなす能力をなくすことはできないかもしれません。だからこそ、国家や私たちが作り上げた同盟は、自衛の手段を持たなければなりません。しかし、私の国のように核を保有する国々は、恐怖の論理にとらわれず、核兵器なき世界を追求する勇気を持たなければなりません。私の生きている間に、この目標は実現できないかもしれません。しかし、たゆまぬ努力によって、悲劇が起きる可能性は減らすことができます。私たちは核の根絶につながる道筋を示すことができます。私たちは、ほかの国への核拡散を止め、狂信者たちから死をもたらす(核)物質を遠ざけることができます。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
aggression	武力攻撃	corruption	腐敗	cruelty	残虐性
oppression	抑圧	stockpile	備蓄	persistent	粘り強い
catastrophe	破滅的状況	deadly	致死の	fanatic	狂信的な人

Part I

And yet that is not enough. For we see around the world today how even the crudest rifles and barrel bombs can serve up violence on a terrible scale. We must change our mindset about war itself — to prevent conflict through diplomacy, and strive to end conflicts after they've begun; to see our growing interdependence as a cause for peaceful cooperation and not violent competition; to define our nations not by our capacity to destroy, but by what we build.

And perhaps above all, we must reimagine our connection to one another as members of one human race. For this, too, is what makes our species unique. We're not bound by genetic code to repeat the mistakes of the past. We can learn. We can choose. We can tell our children a different story — one that describes a common humanity; one that makes war less likely and cruelty less easily accepted.

しかし、それでもまだ十分ではありません。なぜなら、粗製のライフルや樽(たる)爆弾でさえ、どれだけ恐ろしい規模の暴力を起こせるのか、私たちは世界で目の当たりにしているからです。私たちは戦争そのものへの考え方を変えなければいけません。それによって、外交を通じて紛争を防ぎ、すでに始まった紛争を終わらせる努力をしなければなりません。相互依存の高まりが、暴力的な競争の原因になるのではなく、平和的な協力を生むものだと思えるのです。そして、私たちの国家を、破壊能力によってではなく、何を築き上げるかで定義づけるのです。

そして、おそらく何にもまして、私たちは一つの人類の仲間として、互いの関係をつくり直さなければいけません。なぜなら、そのことも人類を比類なき種にしているものだからです。私たちは遺伝情報によって、過去の間違いを繰り返す運命を定められているわけではありません。私たちは学び、選ぶことができます。人類が共通の存在であることを描き、戦争をより遠いものにし、残虐な行為は受け入れられがたいような、異なる物語を私たちは子どもたちに伝えることができます。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
crude	質の悪い	serve up	もたらす	mindset	物の見方
diplomacy	外交	interdependence	相互依存	competition	競争
define	定義する	above all	とりわけ	likely	ありそうな

Part J

We see these stories in the hibakusha — the woman who forgave a pilot who flew the plane that dropped the atomic bomb, because she recognized that what she really hated was war itself; the man who sought out families of Americans killed here, because he believed their loss was equal to his own.

My own nation's story began with simple words: All men are created equal, and endowed by our Creator with certain unalienable rights, including life, liberty and the pursuit of happiness. Realizing that ideal has never been easy, even within our own borders, even among our own citizens.

But staying true to that story is worth the effort. It is an ideal to be strived for; an ideal that extends across continents, and across oceans. The irreducible worth of every person, the insistence that every life is precious; the radical and necessary notion that we are part of a single human family — that is the story that we all must tell.

私たちはこうした物語を、ヒバクシャの中に見ることができます。原爆を投下した爆撃機のパイロットを許した女性があります。なぜなら、彼女は本当に憎いのは戦争そのものだと分かっていたからです。ここで殺された米国人たちの家族を捜し出した男性がいました。なぜなら、彼は彼らの喪失は自分たちの喪失と等しいと信じていたからです。

私の国の物語はシンプルな言葉から始まりました。「すべての人は等しくつくり、生命、自由、幸福追求を含む、奪われることのない権利を創造者から授けられた」。そうした理想を実現するのは、たとえ私たちの国内であっても、国民同士であっても、決して簡単なことではありませんでした。しかし、その物語へ忠実であり続けることは、努力に値することです。大陸を越え、海を越えて追い求められるべき理想なのです。すべての人の減らすことのできない価値。すべての命は尊いという主張。私たちはたった一つの人類の一員なのだという根本的で欠かせない考え。これらが、私たち全員が伝えていかなければならない物語なのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
forgive	許す	seek out	捜し出す	loss	喪失感
endow A with B	AをBに授ける	unalienable	不可侵の	stay true to ~	~に忠実である
strive for~	達成すべく努める	irreducible	減らせない	radical	根本的な

Part K

That is why we come to Hiroshima. So that we might think of people we love — the first smile from our children in the morning; the gentle touch from a spouse over the kitchen table; the comforting embrace of a parent — we can think of those things and know that those same precious moments took place here seventy-one years ago. Those who died — they are like us. Ordinary people understand this, I think. They do not want more war. They would rather that the wonders of science be focused on improving life, and not eliminating it. When the choices made by nations, when the choices made by leaders reflect this simple wisdom, then the lesson of Hiroshima is done.

それが、私たちが広島を訪れる理由です。私たちが愛する人のことを考えるためです。朝起きて最初に見る私たちの子どもたちの笑顔や、食卓越しの伴侶からの優しい触れあい、親からの心安らぐ抱擁のことを考えるためです。私たちはそうしたことを思い浮かべ、71年前、同じ大切な時間がここにあったということを知ることができるのです。亡くなった人たちは、私たちと変わらないのです。普通の人たちは、このことを分かっていると私は思います。普通の人はずっと戦争を望んでいません。科学の驚異は人の生活を奪うのではなく、向上させることを目的にしてもらいたいと思っています。国家や指導者が選択をするにあたり、このシンプルな良識を反映させる時、広島 of 教訓は生かされるのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
gentle touch	優しく触れること	spouse	配偶者	comforting	慰めとなる
embrace	抱擁	take place	起こる	would rather that~	~であればと思う
wonder	驚異的な偉業	reflect	反映する	wisdom	知恵

Part L

The world was forever changed here. But today, the children of this city will go through their day in peace. What a precious thing that is. It is worth protecting, and then extending to every child. That is the future we can choose — a future in which Hiroshima and Nagasaki are known not as the dawn of atomic warfare, but as the start of our own moral awakening.

世界はここで、永遠に変わってしまいました。しかし今日、この街の子どもたちは平和に暮らしています。なんて尊いことでしょうか。それは守り、すべての子どもたちに与える価値のあるものです。それは私たちが選ぶことのできる未来です。広島と長崎が「核戦争の夜明け」ではなく、私たちが道徳的に目覚めることの始まりとして知られるような未来なのです。

英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味	英単語・熟語	意味
precious	貴重な	atomic warfare	核戦争	dawn	夜明け

高校受験コース 英語特別課題 第45代米国大統領トランプ就任演説原稿／和訳文	日付		名前	
---	----	--	----	--

Chief Justice Roberts, President Carter, President Clinton, President Bush, President Obama, fellow Americans, and people of the world: thank you.

We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people.

Together, we will determine the course of America and the world for years to come.

We will face challenges. We will confront hardships. But we will get the job done.

Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent.

Today's ceremony, however, has very special meaning. Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another ? but we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the American People.

For too long, a small group in our nation's Capital has reaped the rewards of government while the people have borne the cost.

Washington flourished ? but the people did not share in its wealth.

Politicians prospered ? but the jobs left, and the factories closed.

The establishment protected itself, but not the citizens of our country.

Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation's Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

That all changes ? starting right here, and right now, because this moment is your moment: it belongs to you.

It belongs to everyone gathered here today and everyone watching all across America.

This is your day. This is your celebration.

And this, the United States of America, is your country.

What truly matters is not which party controls our government, but whether our government is controlled by the people.

January 20th 2017, will be remembered as the day the people became the rulers of this nation again.

The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

Everyone is listening to you now.

You came by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world has never seen before.

At the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens.

Americans want great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves.

These are the just and reasonable demands of a righteous public.

But for too many of our citizens, a different reality exists: Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.

This American carnage stops right here and stops right now.

We are one nation ? and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny.

The oath of office I take today is an oath of allegiance to all Americans.

For many decades, we've enriched foreign industry at the expense of American industry;

Subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military;

We've defended other nation's borders while refusing to defend our own;

And spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay.

We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon.

One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.

The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed across the entire world.

But that is the past. And now we are looking only to the future.

We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power.

From this day forward, a new vision will govern our land.

From this moment on, it's going to be America First.

Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, will be made to benefit American workers and American families.

We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs. Protection will lead to great prosperity and strength.

I will fight for you with every breath in my body ? and I will never, ever let you down.

America will start winning again, winning like never before.

We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

We will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation.

We will get our people off of welfare and back to work ? rebuilding our country with American hands and American labor.

We will follow two simple rules: Buy American and Hire American.

We will seek friendship and goodwill with the nations of the world ? but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first.

We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow.

We will reinforce old alliances and form new ones ? and unite the civilized world against Radical Islamic Terrorism, which we will eradicate completely from the face of the Earth.

At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America, and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other.

When you open your heart to patriotism, there is no room for prejudice.

The Bible tells us, "how good and pleasant it is when God's people live together in unity."

We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always pursue solidarity.

When America is united, America is totally unstoppable.

There should be no fear ? we are protected, and we will always be protected.

We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, we are protected by God.

Finally, we must think big and dream even bigger.

In America, we understand that a nation is only living as long as it is striving.

We will no longer accept politicians who are all talk and no action ? constantly complaining but never doing anything about it.

The time for empty talk is over.

Now arrives the hour of action.

Do not let anyone tell you it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America.

We will not fail. Our country will thrive and prosper again.

We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow.

A new national pride will stir our souls, lift our sights, and heal our divisions.

It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forget: that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms, and we all salute the same great American Flag.

And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept plains of Nebraska, they look up at the same night sky, they fill their heart with the same dreams, and they are infused with the breath of life by the same almighty Creator.

So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, hear these words:

You will never be ignored again.

Your voice, your hopes, and your dreams, will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way.

Together, We Will Make America Strong Again.

We Will Make America Wealthy Again.

We Will Make America Proud Again.

We Will Make America Safe Again.

And, Yes, Together, We Will Make America Great Again. Thank you, God Bless You, And God Bless America.

【全訳】

ロバーツ連邦最高裁長官、カーター大統領、クリントン大統領、ブッシュ大統領、オバマ大統領、国民の皆さん、そして世界中の皆さん、ありがとう。

私たち米国民は今、自国を再建し、全ての国民との約束を結び直す壮大な国民的取り組みの中で、一つにまとまっています。

私たちはともに、将来の米国と世界の針路を決めるのです。

私たちは試練に直面するでしょうし、困難にも突き当たるでしょう。しかし、やり抜きます。

4年に一度、私たちは整然と平和的な権力移行を行うためこの場所に集います。この移行の過程でオバマ大統領とミシェル大統領夫人からいただいた親切な助力に感謝します。2人は、本当に素晴らしかったです。ありがとう。

しかし、今日のセレモニーには特別な意味があります。なぜなら、単にある政権から別の政権に、あるいはある党から別の党に権力を移行するだけではないからです。私たちは、首都ワシントンから権力を移し、国民の皆さんに戻すのです。

あまりに長い間、この国の首都の小さな集団が政府からの恩恵にあずかる一方、国民はそのつけを背負わされてきました。

ワシントンは栄えましたが、国民はその富を共有しませんでした。

政治家は豊かになりましたが、職は失われ、工場も閉鎖されました。

既得権層は己の身は守りましたが、我が国の市民は守りませんでした。

彼らの勝利は、皆さんの勝利ではありませんでした。彼らの大成功は、皆さんの大成功ではありませんでした。そして彼らが首都で祝っているとき、私たちの国のいたる所で苦しんでいる家族にとって喜ぶことはほとんどありませんでした。

それらはすべて変わります。この場所から、今すぐに。なぜならこの瞬間は、皆さんの瞬間であり、皆さんのものだからです。

今日ここに集まったすべての皆さんのものであり、米国全土で見ている人たち全員のものであります。今日は皆さんの日です。皆さんのお祝いです。そして、アメリカ合衆国は皆さんの国です。

本当に大事なことは、どの党が政権を握るかではなく、国民によって政府が支配されているかどうかということです。

2017年1月20日は、国民が再びこの国の支配者となった日として記憶されるのです。

私たちの国で忘れ去られていた男性、女性は、もう忘れられた存在ではありません。すべての人々が皆さんに耳を傾けています。

何千万もの皆さんが、世界がかつて目撃したことがなかったような歴史的な運動の一部になったのです。

その運動の中心にはとても大切な信念があります。国家は市民に奉仕するためにあるということです。

米国民は、子どもたちのために素晴らしい学校を求めています。家族のために安全な地域を、そして、自分たちのために良い仕事を。

そうしたことは、まっとうな市民の公正で理にかなった要求です。

しかし、とても多くの市民にとっては、違った現実が存在しています。荒廃した都市部では貧困の中に閉じ込められた母子たちがいます。さび付いた工場群が、まるで墓石のように私たちの国土の風景のあちこちに広がっています。教育制度には、潤沢な資金があるのに、若く、光り輝く生徒は、あらゆる知識を得られないでいます。犯罪と悪党と麻薬によってあまりに多くの命が失われ、私たちの国からまだ実を結んでいない多くの潜在力を奪っています。

こうした米国での殺戮(さつりく)は、ここで、今すぐ終わりとなります。

私たちは一つの国家であり、他人の痛みは自らの痛みです。他人の夢は自らの夢です。そして他人の成功は自らの成功になります。私たちは一つの心を、一つの故郷を、そして一つの輝かしい運命を共有するのです。

今日の私の宣誓は、全ての米国民への忠誠の誓いです。

何十年もの間、私たちは米国の産業を犠牲にして外国の産業を豊かにしてきました。

自国の軍隊の悲しむべき疲弊を許しておきながら、他国の軍を援助してきました。私たち自身の国境を守ることを拒否しながら、他国の国境を防衛してきました。そして、米国のインフラが荒廃し、劣化する一方で、何兆ドルも海外につぎ込んできました。

私たちの国の富、強さ、自信が地平線のかなたに消えていったさなかに、私たちは他国を裕福にしてきたのです。

一つずつ工場がシャッターを閉め、海外へ流出していったのに、取り残された何百万人も米国人労働者のことは一顧だにされませんでした。

私たちの中流階層の富は、彼らの家から引きはがされ、世界中にばらまかれたのです。

しかし、それは過去の話です。今、私たちは将来だけを見ているのです。

私たちはここに集まり、新たな宣言をします。それは、すべての都市、すべての外国の首都、すべての権力層の耳に届くのです。

この日から、新たなビジョンが私たちの地を統治します。

この日から、「米国第一」だけになるのです。米国第一です。

貿易、税金、移民、そして外交問題に関するすべての決定は、米国の労働者や米国民の利益になるものにします。

私たちの製品をつくり、私たちの企業を奪い、雇用を破壊する他国の行為から、私たちは国境を守らなければなりません。防御が、大いなる繁栄と強さをもたらすのです。私は、息の続く限り皆さんのために戦い続けます。そして、皆さんを決してがっかりさせません。

米国は再び勝利に向かいます。これまでにないほどにです。私たちは雇用を取り戻します。私たちは国境を取り戻します。私たちは、富を取り戻します。そして、私たちは夢をも取り戻すのです。

私たちは、この素晴らしい国全土に、新しい道路、高速道路、橋、空港、トンネル、そして鉄道を建設します。国民を福祉頼みから脱却させて、仕事に戻れるようにします。米国人の手で、そして米国人の働きで国を立て直すのです。

私たちが守るのは二つの単純なルールです。米国製品を購入し、米国人を雇用するということです。

私たちは世界中の国々との友好と親善を求めます。しかし、私たちがそうするのは、すべての国々が自己の国益を第一に考える権利があるという理解のもとにです。私たちは、米国の生活様式を誰にも無理強いしようとはしません。むしろ、模範例として輝かせたいのです。私たちは、だれもの手本になるように輝きます。

私たちは従来の同盟を強化し、新しい同盟を結びます。文明世界を結束させて過激なイスラムのテロリズムに立ち向かい、地球から完全に絶滅させます。

私たちの政治の基盤を成すのは、アメリカ合衆国への完全な忠誠です。そして、国に対する忠誠を通じて、私たちは互いへの忠誠を再び見いだすのです。皆さんが愛国心を持てば、偏見の入る余地はなくなります。

聖書は私たちに、「見よ、兄弟が共に座っている。なんという恵み、なんという喜び」と教えてくれます。

私たちは心を開いて自らの考えを述べ、違った意見と率直に議論しながらも、いつも結束を追求しなければなりません。米国は団結すれば、誰にも止められない国になります。

恐れることはありません。私たちは守られているし、常に守られていくでしょう。私たちは偉大な軍隊や法執行機関によって守られていくでしょう。そして、最も重大なのは、私たちは神から守られているということです。

最後に、私たちは大きなことを考え、より大きなことを夢見なければいけません。米国では、私たちは国が頑張っている時だけ、国が存在し続けると理解しています。私たちは口先だけで、何も行動しない政治家はもう受け入れないでしょう。絶えず文句を言いながら、そのことに対処しない人たちです。中身の無い話をする時間はおしまいです。行動する時がやってきました。

それは無理だ、とは誰にも言わせないようにしましょう。米国の心や闘争心、精神を超える試練はありません。

私たちは失敗しません。この国は再び繁栄し、豊かになります。

私たちは新たな時代の幕開けにいます。宇宙の謎を解き、地球を疫病の悲劇から救い、明日の新たなエネルギー、産業、技術を活用する時です。

この国の新たな誇りは、私たちの魂を奮い立たせ、前を向かせ、分断を癒やします。

我が国の軍人が決して忘れることのない古い教えを思い出しましょう。肌の色が黒でも褐色でも白であっても、私たちには同じ国を愛する赤い血が流れているということです。私たちは皆、この輝かしい自由を謳歌(おうか)し、みな同じ、偉大な星条旗に敬礼します。

膨張したデトロイト市街に生まれた子どもでも、ネブラスカの風吹きすさぶ大地に生まれた子どもでも、同じ夜空を眺め、同じ夢で胸を満たし、同じ神から与えられた命の息吹で満たされるのです。

街の場所や街の規模の大小を問わず、山から山、海から海に至る、あらゆる場所に暮らす全ての米国人の皆さん。この言葉を聞いてください。

皆さんは、もう決して見放されることはありません。

皆さんの声、希望、夢は、米国の運命を決めます。努力、慈悲、そして愛が、永遠に私たちを導いてくれます。

ともに、私たちは再び米国を強くするのです。再び米国を豊かにするのです。再び米国を誇り高い国にするのです。再び米国を安全にするのです。

そして、そう、ともに、再び米国を偉大な国にするのです。ありがとう。皆さんに神のご加護を。米国に神のご加護を。